TUŠČIA

Mano batai tušti, ėhė, tušti mano batai  
matyti balti druskos dryžiai ant įtrūkusios odos  
  
o kelnės, mano kelnės visiškai tuščios  
kur vyriškumas, kur žemės trauka, verčianti   
klupti prieš moterį  
klešnės sukasi neapčiuopiamos kaip   
pustomo smėlio kolonos  
  
ir švarkas, ir švarkas visiškai   
tuščias, rankovių nuleistos vėliavos  
plakasi per išverstas kišenes, nieko  
ir ten jau visiškai nieko  
  
kaklaraištis kadaruoja ore   
o, ne, po velnių, o ne, niekada  
neryšėjau kaklaraiščio, man užteko   
ir savo minčių, kurios smaugtų  
  
vis dėlto, ten, kur būta manęs –   
tuščia, visiškai tuščia  
drabužiai, namai, pinigai  
knygos, draugai, – nuo visų  
pamažu nusitrina mano pėdsakas  
  
dar matau, dar paskutinį sykį man leista:  
kažkas paskubom kemša senus laikraščius  
į tuščius mano batus, kad nosys   
per šermenis nebūtų subliuškę  
  
senus laikraščius   
su mano tuščia atmintim

SIDABRO TAURĖ

Jėzaus K. tėvas grįždavo  
girtas namo  
ir mušdavo sūnų sunkia  
sidabro taure  
per nuolankiai nuleistą galvą  
šaukdavo, aš tau paradosiu, kas  
čia šeimininkas, kas čia pasaulio  
valdovas, aš tau parodysiu, ir tvodavo   
kiek tik turi jėgų  
nepaisydamas vaiko ašarų  
ir maldavimų  
tėve atitolink šią taurę

EMPTY

My shoes are empty, aha, empty are my shoes  
white salt lines visible on cracked leather  
  
and my pants, my pants are totally empty  
where is the manliness, where is the gravity, when made to  
kneel before a woman  
pant legs twist intangible  
as drifting columns of sand  
  
and my jacket, and my jacket is totally  
empty, the lowered flags of the sleeves  
beating against turned-out pockets, nothing  
there is already absolutely nothing  
  
my tie hangs in the air  
oh, no, damn it, oh no, I never  
wore that tie, my own thoughts   
were enough to strangle me  
  
and still, there, where I should be –   
empty, totally empty  
clothes, house, money  
books, friends – all traces of me   
erased bit by bit  
  
I can still see, one final opportunity is allowed me:  
someone is hastily stuffing old newspapers  
into my empty shoes, so that during the wake  
the noses won’t be sunken in  
  
old newspapers  
with my empty memory

SILVER GOBLET

Jesus C.’s father would come home  
drunk  
and would hit his son with a heavy  
silver goblet  
across his obediently lowered head  
shouting, I’ll show you who is  
the boss here, who is the ruler  
of the world, I’ll show you, and struck  
with all his strength  
paying no heed to the child’s tears  
and entreaties  
father put down this goblet

TAIGI

Taigi  
tamsus žmogus, vulgarus primityvas, žmogbeždžionė   
galvijas, pusprotis, galvažudys, melagis, vagis, paleistuvis  
idiotas nubudo manyje, pakėlė  
galvą, iššiepė savo negražią  
burną, pasišiaušė instinktais  
pamaitinau jį pigiausia pica su sūriu ir  
saliamio dešra, tiesiog gatvėje, taukšint  
pneumatiniam kūjui, – kiekvieną akimirką kas nors  
grindžia dugną savo pragarui  
  
tris kartus nedaviau išmaldos, todėl  
vakare, manau, jis, tamsusis  
šlykštynė mano viduje, nusipelnė  
pačios prabangiausios kekšės, kokią tik išgalės  
parūpinti viešbučio personalas ir mano  
taurioji, šviesioji  
išmintingoji, gailestingoji pusė

VOVERAITĖS

Tavo krūtys, kai išeini iš vonios   
kambario – jeigu būčiau tikras poetas, sakyčiau –   
iš alyvų giraitės – tavo krūtys panašios  
į dvi voveraites, tupinčias ant šakos  
rudi maži snukučiai vos pakreipti į šalis   
jos žvalgosi iš aukštai, baugščios ir smalsios  
  
jeigu būčiau poetas, sakyčiau, jog aistros liūtys   
plūsteli į mano dubens slėnį, kai matau  
voveraites, žvelgiančias  
į mane kaip į viešpatį, bent jau kaip į fauną   
na, mažų mažiausiai, kaip į seną ir   
raišą satyrą   
  
galingi geismo srautai teka žemyn,   
iš smegenų debesų, per plaučių lapiją  
per inkstų akmenis, šniokšdami kepenų rėvose   
ir tuomet ten, giliausioje  
slėnio oloje suveši, sulapoja   
tvirtas kamienas, gyvybės skeptras, axis mundi  
sakyčiau, jeigu būčiau poetas  
  
dabar paprasčiausiai tiesiu rankas tavęs link, ir jaukūs  
žvėreliai valgo ramiai iš mano  
delnų   
ir man sustangrėja, tik tiek

AND SO

And so  
a dark person, vulgar primitive, man-monkey  
animal, half-wit, murderer, liar, thief, debaucher  
idiot awoke in me, raised  
his head, coloured his un-pretty  
mouth, with dishevelled instincts  
I fed him the cheapest pizza with cheese and  
salami, in the street, the hammering  
of a pneumatic drill – every instant someone  
lays the groundwork of their own hell  
  
three times I didn’t give charity, which is why  
in the evening, I think, he, dark  
disgustingness inside me, deserving of  
the most expensive whore, the kind that only  
hotel personnel can provide and my  
noble, light  
wise, compassionate half

SQUIRRELS

Your breasts, as you leave the bath-  
room – if I was a real poet I’d say,   
emerge from the lilac glen – your breasts are like  
two squirrels perched on a branch,  
small brown snouts just barely turned to the side  
they survey from above what new things this world has to offer  
  
if I was a poet I would say that a deluge of desire  
flows into the valley of my pelvis when I see  
those squirrels looking   
at me as though at a god, or at fauna  
no, at the very least at an old and  
lame satyr  
  
potent streams of desire flow down  
from the clouds of my brain through the foliage of lungs   
over kidney stones, murmur in the liver’s shoals   
and then, thriving in the deepest cave in the valley  
a firm rooted trunk  
comes into leaf, sceptre of life, axis mundi  
that’s what I would say, if I were a poet  
  
instead I simply stretch my hands towards you and the tame  
little animals eat calmly from my  
palms  
and I stiffen just a little